

第一部分 常用屏幕提示信息中英文释义

在本部分以英文字母方式列出了目前 PC 系列微机在系统操作和软件运行过程中出现在屏幕上的出错信息和提示信息,进行了中文释义。

0-9

286/287 instructions are not enabled 不接受 286/287 指令

386 Enhanced Mode was used 采用的是 386 增强模式

64K High Memory Area is available 高端(高位) 64K 内存可用

A

A bad UMB number has been specified 指定了一个错误的 UBM 号

A begin transaction has already been performed 启始事项已经完成

A checkpoint file is used to restart 采用检测点文件以便重启

A copy of the EGA Device Driver is already loaded

EGA 设备驱动程序副本已经装入

A copy of the EGA Device Driver is being installed

EGA 设备驱动程序副本正在安装

A copy of the EGA Device Driver is not installed

EGA 设备驱动程序副本未安装

A hex string starting with 00 以 00 开始的十六进制数据串

A hex string that's too complicated 太复杂的十六进制数据串

A LAN logical link has been lost 局域网逻辑链路已经丢失

A numeric coprocessor exception handler was not registered

数字协处理器异常指针未登记

A numeric coprocessor exception occurred 发生数字协处理器异常
 A program started a BOUND instruction 程序起始于边界指令
 A program started an invalid instruction 程序起始于无效指令
 A program tried to divide a number by zero 程序试图除以零
 A serious program error has occurred 发生严重程序错误
 A unique name is required 要求有唯一的名称
 A user's home directory can only be created on the current file server
 用户的局部目录只能在当前文件服务器下创建
 A VGA, MCGA, EGA, CGA, or Hercules video card must be installed
 必须安装 VGA, MCGA, EGA, CGA, 或者 Hercules 视频卡
 A virus infection may have occurred 可能已发生病毒感染
 A20 disable method requested 请求 A20 关闭(禁止)方式
 A20 disabled now 现已禁止 A20 (线)
 A20 enable method requested 请求 A20 许可方式
 A20 enabled 已经允许 A20 (线)
 A20 hardware Error A20 硬件错误
 A20 was already enabled, so test is meaningless
 A20 已允许,故测试无意义
 Abandon edits and restore previous version of Dialog
 废弃编辑,恢复前面的对话
 Abandon saving your changes 废弃保留所作的改动
 Abandon the current work file 废弃当前工作文件
 Abnormal program termination 程序非正常终止
 Abort edit (Y/N)?
 取消编辑操作吗(是/否),选 Y 退出不存盘
 Abort, Retry, Ignore, Fail?
 结束,重试,忽略,失败放弃?(选择) 选 A 打断操作,选 R 重
 试操作,选 I 忽略并强行执行,选 F 放弃并转到其他操作
 About to enter protected mode 企图进入保护模式

Above 1MB memory test enabled 允许进行 1MB 以上存储器测试

Abstract array class definitions 抽象数组类型定义

Acceleration by application programs DISABLED

通过关闭应用程序加速

Acceleration by application programs ENABLED

通过打开应用程序加速

Accelerator command expected 希望有加速程序命令

Accelerator Type required 要求加速程序类型

Accept parameters for X is 对 X 可接受的参数是

Accept the settings in this dialog box 接受本对话框中的设置

Access denied 拒绝访问(存取)

Access to EXE header failed 对 EXE 文件头访问失败

Activate color (color monitors only) 激活色彩(仅对彩色监视器)

Activation (hot key) sequence is 激活(热键)顺序如下

Active code page: XXX 有效页码号是: XXX

Actual length less than reported 实际长度比所报出的少

Adapter ROM shadow XXXX, YYK

适配器 ROM 的影象内存区为 XXXX 共 YY K

Add a path for INCLUDE searches 对 INCLUDE 搜索加上路由

Add all file in tagged directories 加上标志目录中的所有文件

Add boot-sector to integrity list 将引导扇区添加入集成表

Add comments to new files only 仅对新文件加评注

Add recovery data to specified files 将恢复数据加入指定文件

Add to common word list (from a file)

加入(来自文件的)常见字清单

Add to common word list (from keyboard)

加入(来自键盘的)常见字清单

Add to include file 添加入包含文件

Add to main word list (from a file) 加入(来自文件的)主要字清单

Add to main word list (from keyboard)

加入(来自键盘的)主要字清单

Add validation codes to specified files 将有效代码加入指定文件

Add words to dictionary 将字词加入字典

Add zipfile comment 加入链式(压缩)文件注释

Add, delete, and edit expressions in the watch window

加入、删除和编辑观察窗口中的表达式

Add/edit file comments 添加 / 编辑文件注释

Adjust IDE internal editor heap size

调整 IDE 内部编辑堆存储区大小

Adjust IDE internal overlay heap size

调整 IDE 内部覆盖堆存储区大小

Adjust the double-click speed of your mouse

调整鼠标的重击键速度

Advance group loop variable 组循环变量增值

Advance type loop variable 类型循环变量增值

Advanced chipset setup 高级芯片设置配置操作

Advanced CMOS setup 高级 CMOS 配置操作

Agent information in kernel information list

内核信息表中的元信息

Agent not registered on specified multiplexed stream

未在多路数据流中登记的元

Agent was not in access 不能访问元信息

Alias loop 异名循环

Alias string already assigned 异名字符串已经赋值

All available network drives are in use

所有可用网络驱动器都在使用中

All files in directory will be deleted

目录中所有文件都将被删除

All rights reserved 版权所有

All specified file(s) are contiguous 所有指定文件都是相邻的

Allocation error, size adjusted 分配出错,大小已调整

Allocation failure

分配失败(不能分配内存或者磁盘空间)

Already have base register 基址寄存器已存在

Already have index register 索引(变址)寄存器已存在

Already loaded dialog editor 已装入对话编辑程序

Alter options to make system work 改变选择项使系统工作

Ambiguous abbreviation 含糊的缩写形式

AMIBIOS setup program - BIOS setup utilities

AMI 公司标准系统 BIOS 配置程序

An attempt to purge the file 试图清除文件

An error code was returned 返回出错代码

An error has occurred while trying to read from drive

在试图从驱动器读出时出错

An error has occurred while trying to write to drive

在试图向驱动器写入时出错

An error occured while writing to the signiture file

对签名文件写出错

An expanded byte count that is over 128

扩充字节计数超过 128

An Extended Memory Manager is already installed

已安装扩展存储器管理程序

An impossible internal error occurred

发生不可能的内部错误

An incompatible DOSKey is already installed

安装了不兼容的 DOS 键盘程序

An invalid install drive is specified

指定了无效安装的驱动器

Analyze BIOS parameter block 分析 BIOS 参数块

Analyze only, don't try to configure 只分析,但不进行配置

Another control already has this id 其他控制已经具有这种标识符

Another infected file? 还有另外的被病毒感染的文件吗?

Another program has been installed on vector chain

另一程序已被安装到矢量链中

Another program has control of the INT 2FH function number

另一个程序控制了 INT 2FH 功能

Another symbol already has this id 其他符号已经具有这种标识符

Answers to commonly asked questions 对常见问题的回答

Any other key re-starts the transmutation cycle

用任何其他键重启该完全变形的循环

API will only work in IBM Operating System/2 mode

API 只能工作于 IBM OS/2 模式

APPEND already installed 追加功能已经安装

Application accesses vector 应用程序访问矢量

Application requested an unsupported service

应用程序请求未受支持的服务

Appointment calendar 约定日历

Archive not found 未找到备份(文件、库)

Are you sure (Y/N)? 你能确认吗?(是/否)

(在进行某项操作前,让人确认是否同意这样操作)

Are you sure to exit? 真的要退出吗?

Are you sure you want to quit? 真的想退出吗?

Are you sure you want to remove validation?

确信要去掉有效标记吗?

Are you sure you want to write? 确信要写吗?

Arg list too big 实参表太大

Arg list too long 实参表太长

Arithmetic processor instruction illegal or not emulated

运算处理器指令非法或未仿真

Array element size mismatch 数组元素大小失配

Array must have subscript 数组必须有下标

Ascent cannot be greater than font height

上升不能超过字体高度

Ascent must be number from 0-999

上升值必须在 0-999 之内

Ask for user instructions for each infected file

对每一受感染文件要求用户指示

ASM expected 要求有汇编程序

Assembly not available for assembly mode

没有可供汇编模式使用的汇编程序

Assembly not available for mixed mode

没有可供混合模式使用的汇编程序

Assume IBM machine or compatible

假定机器是 IBM 或者是其兼容机

At least one login time period must be allowed

至少必须允许一个注册时间周期

Attempt 386 switch 企图进行 386 切换

Attempt to access data outside segment bounds

企图访问段外数据

Attempt to dynamically link to a task

企图动态地连接到一个任务

Attempt to put segment in more than one group in file

企图将段置于文件的一个以上的群中

Attempt to remove current directory 试图移去当前目录

Attempt to unbind a service provider 企图断开一个服务提供者

Attempt to unload a transport 企图卸下传送区

Attempt to write on write-protected disk

企图向写保护磁盘上写

Attempt to write on write-protected diskette

企图向写保护软盘上写

Attempt tuchdown switch 企图压下开关

Attempted base/base compare 企图进行基值/基值比较

Attempted diskette I/O of more than 8 sector

企图进行 8 扇区以上的磁盘 I/O 操作

Attempted to divide by zero 企图以零作除数

Attempted to remove current directory 企图去掉当前目录

Audit trail file is full 审计痕迹记录文件已满

Auto configuration with BIOS defaults

采用 BIOS 缺省参数自动配置系统

Auto configuration with power-on defaults

采用上电时缺省参数自动配置系统

Auto detect hard disk 自动检测硬盘

Auto Pilot multiple disks check 自动引导多重磁盘检查

Automatic selection of valid observations (MD option)

有效视野自动选择

Automatically choose the best view 自动选择最佳观测

Available expanded memory 可用的扩展存储器

Avoid flicker(snow) 避免闪烁(雪花效应)

B

Back in real mode 回到实模式

Backing up files to drive X 把文件复制(备份)到驱动器 X

Backs up one or more files from one disk to another

将一个磁盘的一个或多个文件备份到另一个磁盘

Bad appended help file 错误的添加求助文件
Bad base call 错误的基址调用
Bad breakpoint command 错误的断点命令
Bad breakpoint number 错误的断点号
Bad COM port specified 指定了错误的 COM 端口
Bad command line 错误的命令行
Bad command line syntax 命令行句法错误
Bad Command or file name 命令或文件名错误
Bad command or parameters 命令或参数错误
Bad drive 驱动器错误
Bad end of file 错误的文件结束（终点）
Bad Extended Memory Manager control chain
错误的扩展存储器管理程序控制链
Bad file format 文件格式错误
Bad file number 文件号错误
Bad filename for macro file 宏文件文件名错误
Bad format in key macro file 键盘宏指令文件格式错
Bad format in pad type file 焊盘类型文件格式错
Bad function argument 函数实参错误
Bad input file 输入文件错
Bad integer constant 整型常数错
Bad integer or real constant 整型或实型常数错
Bad internal syntax of macro file 宏文件内部句法错
Bad intrinsic function 内在固有函数错误
Bad library file format 库文件格式错
Bad linked lists 连接表错误
Bad Login Count Retention Time 登录记数保留时间错
Bad long constant 长型常数错
Bad media type 媒体类型错

Bad memory image of FAT detected

所检测的文件分配表内存映象错误

Bad numeric argument 数字实参错误

Bad numeric constant 数字常数错误

Bad or missing command interpreter

命令解释程序损坏或丢失

Bad or missing file 文件损坏或丢失

Bad output file 输出文件错

Bad parameter 参数错误

Bad Partition Table

分区表错误(即磁盘上 DOS 分区表错,应予修复)

Bad PCB file format 印刷电路板文件格式错

Bad request 错误的请求

Bad request structure length 请求结构长度错误

Bad segment in relocation entry 重定位入口段值错误

Bad selector 选择器错误

Bad structure length 结构长度错误

Bad subdirectory 子目录错误

Bad subscript 下标错误

Bad value(s) in offset field(s) of offset table

偏移表的偏移字段值错误

Bad value(s) in width field(s) of offset table

偏移表的宽度字段值错误

Bad-cluster searching error 坏簇搜索出错

Badly formed type 格式类型错误

Base class for other objects 其他对象的基值类别

Base of 1st segment must be at least 100h

首段基址至少必须位于 100H 地址处

Base queue not empty 基值队列非空

Base received bad DOS packet 基值收到错误的 DOS 包

Batch Enhancer is 批处理扩展符是

Batch file # missing retry (Y/N) ?
 批处理文件号丢失,重试吗?

Batch file for building the startup code modules
 建立起动代码模块的批处理文件

Batch file missing
 批处理文件丢失(指批处理文件名未发现)

Batch files nested too deep 批处理文件嵌套太深

Because your source drive is either ASSIGNed, JOINed, or SUBSTed
 因为源驱动器可能是赋值驱动器,共享驱动器或者是从属设置驱动器

Because your target drive is either ASSIGNed, JOINed, or SUBSTed
 因为目标驱动器可能是赋值驱动器,共享驱动器或者是从属设置驱动器

Binary reads from a device are not allowed
 不允许对设备进行二进制读

Bindery object deleted 组合(包装)对象被删除

BIOS checksum BIOS 的校验和

BIOS checksum does not match BIOS 的校验和失配

BIOS checksum is XXX BIOS 的校验和为 XXX

BitsOffset field in header cannot exceed 64kbytes
 表头中的位偏移字段不能超过 64K

Block not marked 块操作未予标记

Boolean expression expected 需要布尔表达式

Boot sector can not be restored 引导扇区不能恢复

Boot sector has been modified 引导扇区已被修改

Boot sector infection warning 引导扇区被病毒感染告警

Boot sector successfully restored 引导扇区已成功地被恢复

Boot sector virus was found 发现引导扇区病毒

Borland C++ compiler (IDE) Borland C++ 语言编译器 (IDE 版)

Borland C++ icon file Borland C++ 图标文件

Borland C++ preprocessor Borland C++ 预处理程序

Borland class browser for Window Apps

供 WINDOWS 应用程序用的 Borland 类浏览程序

BR address must be dword aligned BR 地址必须按双字对齐

BR address must be word aligned BR 地址必须按字对齐

Bracket missing from section heading 区段头中括号丢失

Break caused by INT3 由断点中断 (INT 3) 引起的断开

Break caused by NMI 由非屏蔽中断 (NMI) 引起的断开

Break char must be number from 0-255

断开字符数必须在 0-255 之间

Break char must be within the font 断开字符必须在字形范围内

Breakpoint error 断点错误

Breakpoint list or ' * ' expected

要求有断点表或者 " * " 符号

Breakpoint number or ' * ' expected

要求有断点号或者 " * " 符号

Browse sequence string is null 浏览序列字符串为空

Browse sequence string too long 浏览序列字符串太长

Buffer linking in memory to maximize speed

将缓冲区连接到内存使速度最大

Buffer linking on disk to maximize capacity

将缓冲区连接到磁盘使容量最大

Buffer size adjusted 缓冲区大小已调整

Buffered keyboard input 已经缓冲的键盘输入

Buffers not cleared 缓冲区未被清除

Build all units 建立所有的单元

Build expression missing from project file

建立项目文件中丢失的表达式

Build tag contains invalid characters

建立的标记含有非法字符

Build tag length exceeds maximum

建立的标记长度超过最大值

Build tag not defined in section of project file

建立的标记在项目文件中未定义

Build tag too long 建立的标记太长

Bus card jumper error 总线卡跳接线错误

Bus Mouse (Microsoft mode) already installed

总线鼠标 (MS 型) 已经安装

Bypass DOS and look at disk directly

越过 DOS 直接查看磁盘

C++ class library example files C++ 类型库示例文件

Cache hit indicator enabled 高速缓存找到指示器允许

Cache is loaded in High Memory 高速缓存被装入于高端存储区

Cache is not loaded in High Memory 高速缓存未被装入高端存储区

Cache scheme is W-Back 高速缓冲存储器机制为回写

Cache scheme is W-Thru 高速缓冲存储器机制为通写

Calendar not included 未包含日历

Call to abstract method 调用抽象方法

Calling cslib module 调用 cs 库模块

Calling security module 调用安全模块

Calls one batch program from another

调用来自另一个批处理程序的一个批处理程序

Can not cast complex constant component into REAL

不能将复常数分量变为实型

Can not find file 找不到文件

Can not run in a VM under Win386

不能在 Win386 虚存模式下运行

Can not unload mouse driver 不能卸下鼠标驱动程序

Can only convert 1 or 3 bpp bitmaps 只能转换 1-3 bpp 位映象

Can't access high memory blocks 不能访问高端存储块

Can't allocate memory for image 不能为图象(文件)分配内存

Can't analyze machine with VCPI present

不能用现有的 VCPI 分析机器

Can't close file 不能关闭文件

Can't copy date and time stamp 不能复制日期和时刻标记

Can't copy file to itself 文件不能复制到其本身

Can't create file 不能创建文件

Can't create stdout file 不能创建标准输出文件

Can't create temporary file 不能创建临时文件

Can't erasing temporary file 不能删掉临时文件

Can't execute resident portion 不能执行驻留部分

Can't find active partition table 不能找到有效的分区表

Can't find BUS mouse interface 不能找到总线型鼠标接口

Can't find PS/2 mouse interface 不能找到 PS/2 型鼠标接口

Can't find signature file 找不到签名文件

Can't find/open file 不能找到 / 打开文件

Can't get connection numbers for user XXX

找不到用户 XXX 的连接号

Can't get directory 不能得到目录

Can't get file attribute 不能得到文件的属性

Can't get time from server 不能从服务器得到时间

Can't initialize diskette driver 不能使磁盘驱动器初始化

Can' t load XXX 不能装入 XXX
 Can' t load DOS file 不能装入 DOS 文件
 Can' t load this dialog 不能装入本对话框
 Can' t modify the EXE header 不能修改 EXE 文件头
 Can' t open file XXX 不能打开文件 XXX
 Can' t open input file 不能打开输入文件
 Can' t open MAP file 不能打开映象文件
 Can' t open output file 不能打开输出文件
 Can' t open stdin file 不能打开标准输入文件
 Can' t open the target file 不能打开目标文件
 Can' t overwrite boot sector 不能重写引导扇区
 Can' t read sectors specified 不能读指定扇区
 Can' t process directory - path too long
 不能处理目录,路径太长
 Can' t read boot sector 不能读引导扇区
 Can' t read desired sector 不能读所需扇区
 Can' t read file 不能读文件
 Can' t read File Allocation Table 不能读文件分配表
 Can' t read from input file 不能从输入文件中读
 Can' t read original boot sector 不能读原始引导扇区
 Can' t read partition table. 不能读分区表
 Can' t read the EXE header 不能读 EXE 文件头
 Can' t refresh File Allocation Table 不能更新文件分配表
 Can' t remove mouse port from system configuration table
 不能从系统配置表中去掉鼠标端口
 Can' t rename file 不能重新命名文件
 Can' t rename target file 不能重新命名目标文件
 Can' t save header of file 不能存储文件头
 Can' t seek 不能查找

Can' t set file attribute 不能设置文件属性

Can' t set file date & dime 不能设置文件日期和时刻

Can' t use requested PS2 Mouse Port

不能使用请求的 PS/2 型鼠标端口

Can' t write desired sector 不能写所需扇区

Can' t write file 不能写文件

Can' t write the target file 不能写目标文件

Can' t write to output file 不能写入到输出文件中

Can' t write to signature file 不能写入到签名文件

Cancel batch job ? 取消批处理作业吗?

Cancel changes? 取消修改吗?

Cancel edits to the current line 取消当前行的编辑

Cancel printing 取消打印

Cancel the I/O operation 取消输入 / 输出操作

Cancel, Continue(Yes/No)? 取消还是继续?

Cannot access BIOS table 不能访问 BIOS 表

Cannot access configuration database records

不能访问配置数据库记录

cannot access file 不能存取文件

Cannot access this symbol 不能存取该符号

Cannot access vector 不能存取该矢量

Cannot add or subtract relocatable symbols

不能加上或减去可重定位的符号

Cannot adjust memory 不能调整内存

Cannot allocate Memory for DOS 不能为 DOS 分配内存

Cannot append menuitem to menu list 不能对菜单表附加菜单项

Cannot ASSIGN a Networked Drive

不能对网络驱动器进行赋值操作

Cannot be modified 不能被修改

Cannot be used when -R is specified 当指定 -R 时不能使用
Cannot call an interrupt procedure 不能调用中断过程
Cannot change BUFSIZE 不能改变缓冲区大小
Cannot change width from variable to fixed
不能将可变宽度改为固定宽度
Cannot CHDIR to XXX 不能用 CHDIR 命令将目录改变到 XXX
Cannot CHDIR to root 不能用 CHDIR 命令将目录改为根目录
Cannot checkpoint with data on stack
不能用堆栈上的数据作检测点
Cannot CHKDSK a network drive
不能用 CHKDSK 命令检查网络上的驱动器
Cannot CHKDSK a SUBSTed or ASSIGNed drive
不能用 CHKDSK 命令检查从属或赋值驱动器
Cannot compile overlays to memory
不能将重叠文件编译到内存
Cannot compress into the same file
不能压缩到同一文件中
Cannot create CS kernel directory
不能创建 CS 核心目录
cannot create extract file 不能创建抽取型文件
cannot create listing 不能创建列表
cannot create new library 不能创建新库
Cannot create protected mode task 不能创建保护模式任务
Cannot create trace file 不能创建跟踪文件
Cannot delete 不能删除
Cannot delete temporary drive 不能删除临时驱动器
Cannot delete this class 不能删除该类型
Cannot determine memory size 不能决定存储器大小
Connot discard the selected segment 不能放弃所选段